

Estado de Israel
Ministerio de Educación

Tipo de Examen:

א. Bachillerato (Escuelas de enseñanza media)

ב. Bachillerato externo

Fecha de examen: verano 2016

Cuestionario número: 1272

Traducción al español (12)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה:

א. בגרות לבתי ספר על-יסודיים

ב. בגרות לנבחנים אקסטרניים

מועד הבחינה: קיץ תשע"ו, 2016

מספר השאלון: 1272

תרגום לספרדית (12)

Tanaj (Biblia)

Para nuevos inmigrantes **Según el plan de reforma de** **aprendizaje significativo**

Instrucciones para el examen

א. Duración del examen: una hora y media.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

Este cuestionario consta de una parte.

Total - 100 puntos

ג. Material auxiliar autorizado:

La Biblia completa en hebreo, sin interpretaciones ni glosarios.

Está permitido el uso de una Biblia traducida.

Está permitido el uso de una Biblia que contenga mapas.

Está permitido el uso de un diccionario

hebreo-lengua extranjera / lengua extranjera-hebreo.

ד. Instrucciones especiales:

(1) No copies la pregunta; indica solo su número.

(2) Concéntrate en el tema. Presta atención a la escritura, a la ortografía y a la puntuación.

Nota: En los fragmentos fotocopiados de la Biblia, el tetragrama (nombre expreso de D-os) aparece bajo la forma 'ה.

Escribe solamente en el cuadernillo del examen y utiliza otras páginas del cuadernillo como páginas de borrador para anotaciones varias: títulos, cálculos, etc. Escribe la palabra "טיוטה" en cada una de las hojas que utilices como borrador. Toda anotación realizada en hojas que no pertenezcan a los cuadernillos del examen, puede causar la anulación del mismo.

¡Buena Suerte!

תנ"ך

לעולים חדשים

על פי תכנית הרפורמה למידה **משמעותית** **הוראות לנבחן**

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה פרק אחד. סה"כ — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון

לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אל תעתיק את השאלה;

כתוב את מספרה בלבד.

(2) התרכזו ב**נושא**. שים לב לכתב, לכתוב ולפסוק.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא

בצורת ה'.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטיוטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה).

רשום "טיוטה" בראש כל עמוד טיוטה. רישום טיוטות כלשהן עדפים שמחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום

לפסילת הבחינה!

בהצלחה!

Preguntas

Responde al apartado א- obligatorio (60 puntos), y a uno de los apartados ב-ג (40 puntos).

1. Lee רות 1[א], versículos 1-19.

א וַיְהִי בַיָּמִי שֶׁפֶט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי דָעֵב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית
ב לֶחֶם יְהוּדָה לְגֹרֶל בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו: וְשֵׁם
הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחְלֹן
וְכַלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־
ג שָׁם: וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתֵּשֶׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
ד וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית
ה רות וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחְלֹן וְכַלְיוֹן
ו וַתֵּשֶׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ: וַתָּקֶם הִיא וְכַלְתֶּיהָ
וַתֵּשֶׁב מִשְׂדֵּי מוֹאָב כִּי־שָׁמְעָה בְּשָׂדֶה מוֹאָב כִּי־פָקֹד הָיָה
ז אֶת־עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לֶחֶם: וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־
שָׂמָּה וּשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ עִמָּה וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ
ח יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לִשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ לִכְנֹה שְׂכָנָה אִשָּׁה לְבֵית
אמָה יַעֲשֶׂה הָיָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־הַמָּתִים יַעֲשֶׂה
ט וְעִמָּדִי: יִתֵּן הָיָה לָכֶם וּמִצָּאֻן מִנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וַתִּשָּׁק
י לָהֶן וַתֵּשְׂאֵנָה קוֹלָן וַתְּבַכֶּינָה: וַתֹּאמְרֶנָּה לֵּהּ כִּי־אֵתָךְ נָשׁוּב
יא לְעַמֶּךָ: וַתֹּאמֶר נָעֲמִי שְׂכָנָה בְּנָתִי לָמָּה תִּלְכְּנָה עִמִּי הָעוֹד־
יב לִי בָנִים כִּמְעִי וְהָיוּ לָכֶם לְאִנָּשִׁים: שְׂכָנָה בְּנָתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי
מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יִשְׁלִי תְקוּהָ גַם הָיִיתִי הַלֵּילָה
יג לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים: הָלַחַן וַתִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ
הָלַחַן תַּעֲגֹנָה לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ אֶל בְּנָתִי כִּי־מֵרִלִּי מְאֹד
יד מִכֶּם כִּי־יֵצֵאָה בִּי יָד־הָיָה: וַתִּשְׁנָה קוֹלָן וַתְּבַכֶּינָה עוֹד
טו וַתִּשָּׁק עֲרָפָה לַחְמוֹתֶיהָ וְרוֹת דִּבְקָה בָּהּ: וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׂכָה
טז יְבַמְתֶּךָ אֶל־עַמָּה וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבַמְתֶּךָ: וַתֹּאמֶר
רות אֶל־תִּפְגְּעִי־בִי לְעֹזֶבֶךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל־אֲשֶׁר
תֵּלַכְתִּי אֵלַיךְ וּבִאֲשֶׁר תִּלְוִי אֵלַי עִמָּךְ עִמִּי וְאֶל־הָיָה:

(Presta atención: la continuación del fragmento y los apartados de la pregunta se hallan en la página siguiente)

/Continúa en la página 3/

י בְּאֶשֶׁר תִּמְוָתַי אֲמוֹת וְשֵׁם אֶקְבֹּר בָּהּ יַעֲשֶׂה ה' לִי וְכֵן
יח יוֹסִיף כִּי הַפְּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ: וְתֵרָא כִּי־מִתְאַמֶּצֶת הִיא
יט לָלֶכֶת אִתָּהּ וְתַחֲדָל לְדַבֵּר אֵלַיָּהּ: וְתִלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בּוֹאָנָה
בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבּוֹאָנָהּ בֵּית לָחֶם וַתֵּהָם כָּל־הָעִיר עָלֶיהָ
וְתֹאמַרְנָה הִזֹּאת נַעֲמִי:

Responde al apartado א - **obligatorio** (60 puntos).

En el fragmento expuesto se relata acerca de la familia de Naomi [נעמי] y Elimelech [אלימלך] durante diez años, aproximadamente.

א. Lee los versículos 1-7 del fragmento expuesto.

- (1) En estos versículos se habla de una situación general difícil y de catástrofes personales que sufrió la familia.
Escribe cuál esa situación general difícil según el fragmento y ofrece un ejemplo de catástrofe personal a partir del fragmento. (30 puntos)
- (2) ¿Cuál fue la razón de la mejoría de la situación en Judea [יהודה], y qué hizo Naomi como consecuencia del cambio de esta situación? (30 puntos)

Responde a uno de los apartados ג-ב. (40 puntos)

ב. Lee los versículos 8-19 del fragmento expuesto.

- (1) En estos versículos, Naomi intenta convencer a sus nueras de que regresen a la casa de sus padres. ¿Cuál es el problema que le preocupa concerniente a su porvenir y al porvenir de sus nueras? Fundamenta tu respuesta en los versículos expuestos. (20 puntos)
- (2) El comportamiento de Orpá [ערפה] acentúa la dedicación de Ruth [רת]. Explica esta afirmación, y fundaméntala en los versículos expuestos. (20 puntos)

ג. Lee los versículos 16-18 del fragmento expuesto.

- (1) En sus palabras, Ruth expresa su identificación personal, nacional y religiosa con Naomi. Fundamenta en los versículos expuestos cada una de las partes de esta afirmación y explica tu respuesta. (30 puntos)
- (2) Basándose en el juramento de Ruth en el versículo 17, hay quienes afirman que Ruth se convirtió al judaísmo. ¿En qué palabras de dicho juramento se puede fundamentar dicha afirmación? (10 puntos)

¡Buena suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa
del Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך